



מְלֹמֶה אֵלֶּיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ לֹא־הִגִּיד לָהּ׃  
מֶלֶךְ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ

גַּוְיָגְד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֵת־כָּל־דְּבָרֵיךָ לֹא־הִגִּיד לָהּ׃  
מֶלֶךְ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ

**3. wayaged-lah Sh'lomoh 'eth-kal-d'bareyah lo'-hayah dabar ne'lam min-hamelek 'asher lo' higid lah.**

**1Ki10:3** Shelomoh told her all her matters; nothing was hidden from the king which he did not explain to her.

<3> καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῇ Σαλωμων πάντας τοὺς λόγους αὐτῆς· οὐκ ἦν λόγος παρεωραμένος παρὰ τοῦ βασιλέως, ὃν οὐκ ἀπήγγειλεν αὐτῇ.

3 kai apēggeilen autē Salōmōn pantas tous logous autēs;  
And explained to her Solomon all her questions.

ouk ēn logōs pareōramenos para tou basileōs,  
There was not a word being overlooked by the king  
hon ouk apēggeilen autē.  
which he did not explain to her.

דַּוִּתָּא מַלְכַת־שֶׁבַא אֵת כָּל־חִכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבֵּית אֲשֶׁר בָּנָה׃  
אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ

**4. watere' mal'kath-Sh'ba' 'eth kal-chak'math Sh'lomoh w'habayith 'asher banah.**

**1Ki10:4** When the queen of Sheba perceived all the wisdom of Shelomoh, the house that he had built,

<4> καὶ εἶδεν βασίλισσα Σαβα πᾶσαν φρόνησιν Σαλωμων καὶ τὸν οἶκον, ὃν ᾠκοδόμησεν,

4 kai eiden basilissa Saba pasan phronēsin Salōmōn  
And beheld the queen of Saba all the intellect of Solomon,  
kai ton oikon, hon ōkodomēsen,  
and the house which he built,

וְהַמְּשָׁכָל וְעֹלָתוֹ וְעֹלֹתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ׃  
אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵיךָ

**5. uma'akal shul'chano umoshab`abadayu uma`amad m'shar'tho umal'busheyhem umash'qayu w'olatho 'asher ya`aleh beyth Yahúwah w'lo'-hayah bah`od ruach.**

**1Ki10:5** the food of his table, the seating of his servants, the attendance of his waiters and their attire, his cupbearers, and his stairway by which he went up to the house of אֲשֶׁר, there was no more spirit in her.

<5> καὶ τὰ βρώματα Σαλωμων καὶ τὴν καθέδραν παίδων αὐτοῦ καὶ τὴν στάσιν λειτουργῶν αὐτοῦ καὶ τὸν ἱματισμὸν αὐτοῦ καὶ τοὺς οἰνοχόους αὐτοῦ καὶ τὴν ὄλοκαύτωσιν αὐτοῦ, ἣν ἀνέφερεν ἐν οἴκῳ κυρίου, καὶ ἐξ ἑαυτῆς ἐγένετο.

5 kai ta brōmata Salōmōn kai tēn kathedran paidōn autou

and the foods for Solomon, and the form of his servants,  
 kai tēn stasin leitourgōn autou kai ton himatismōn autou  
 and the position of his ministers, and their clothes,  
 kai tous oinochoous autou kai tēn holokautōsin autou,  
 and his wine servers, and his whole burnt-offering  
 hēn anepheren en oikō kyriou, kai ex heautēs egeneto.  
 which he offered in the house of YHWH; and beside herself she was.

וַיְהִי כִּי שָׁמְעָה אֶל-הַמְּלֶךְ אֱמֶת הָיָה הַדְּבָר  
 אֲשֶׁר שָׁמְעָתִי בְּאָרְצִי עַל-הַדְּבָרֶיךָ וְעַל-חֻקֵּיךָ:

6. wato'mer 'el-hamelek 'emeth hayah hadabar  
 'asher shama'ti b'ar'tsi `al-d'bareyak w'al-chak'matheak.

1Ki10:6 Then she said to the king, It was a true report  
 which I heard in my own land about your words and about your wisdom.

<6> καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα Σαλωμων Ἀληθινὸς ὁ λόγος,  
 ὃν ἤκουσα ἐν τῇ γῆ μου περὶ τοῦ λόγου σου καὶ περὶ τῆς φρονήσεώς σου,

6 kai eipen pros ton basilea Salōmōn Alēthinos ho logos,  
 And she said to king Solomon, is true The word  
 hon ēkoussa en tē gē mou peri tou logou sou  
 which I heard in my land concerning the word about you,  
 kai peri tēs phronēseōs sou,  
 and concerning your intellect.

זוּלָא-הָאֵמְנַתִּי לַדְּבָרִים עַד אֲשֶׁר-בָּאתִי וְתָרְאִינָה עֵינַי  
 וְהִנֵּה לֹא-הִגַּד-לִי הַחֲצִי הוֹסַפְתָּ חֻקֵּיךָ  
 וְטוֹב אֶל-הַשְּׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמְעָתִי:

7. w'lo'-he'eman'ti lad'barim `ad 'asher-ba'thi watir'eynah `eynay w'hinneh  
 lo'-hugad-li hachetsi hosaph'at chak'mah watob 'el-hash'mu`ah 'asher shama'ti.

1Ki10:7 And I did not believe the words, until I came and my eyes had seen it.  
 And behold, the half was not told me.  
 You exceed in wisdom and prosperity the fame which I heard.

<7> καὶ οὐκ ἐπίστευσα τοῖς λαλοῦσίν μοι, ἕως ὅτου παρεγενόμην  
 καὶ ἐωράκασιν οἱ ὀφθαλμοί μου, καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν τὸ ἥμισυ καθὼς ἀπήγγειλάν μοι,  
 προστέθεικας ἀγαθὰ πρὸς αὐτὰ ἐπὶ πάσαν τὴν ἀκοήν, ἣν ἤκουσα ἐν τῇ γῆ μου·

7 kai ouk episteusa tois lalousin moi, heōs hotou paregenomēn  
 And I did not trust in the ones speaking to me, until of which I came  
 kai heōrakasin hoi ophthalmoi mou, kai idou ouk estin to hēmisy kathōs apēggeilan moi,  
 and have seen my eyes. And behold, it is not the half as they reported to me.

prostetheikas agatha pros auta epi pasan tēn akoēn, hēn ēkousa en tē gē mou;  
You have added good things to it over all the report which I heard in my land.

אֶזְכָּרְךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר עָמְדוּ לְפָנֶיךָ תָּמִיד  
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר עָמְדוּ לְפָנֶיךָ תָּמִיד

ח אֲשֶׁר־י אֲנִישֵׁיךָ אֲשֶׁר־י עֲבָדֶיךָ אֲלֶהָ הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד  
הַשְׂמְעִים אֶת־הַקְּמָתֶךָ:

8. 'ash'rey 'anasheyak 'ash'rey `abadeyak 'eleh ha`om'dim l'phaneyak tamid  
hashom'im 'eth-chak'matheak.

1Ki10:8 Blessed are your men, blessed are these your servants  
who stand before you continually and hear your wisdom.

«8» μακάριαι αἱ γυναῖκές σου, μακάριοι οἱ παῖδες σου οὗτοι οἱ παρεστηκότες  
ἐνώπιόν σου δι' ὅλου οἱ ἀκούοντες πᾶσαν τὴν φρόνησίν σου.

8 makariai hai gynaiques sou, makarioi hoi paides sou houtoi hoi parestēkotes  
Blessed are your wives, and blessed are your servants these standing  
enōpion sou di' holou hoi akouontes pasan tēn phronēsīn sou;  
before you continually, the ones hearing all your wisdom.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר עָמְדוּ לְפָנֶיךָ תָּמִיד  
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר עָמְדוּ לְפָנֶיךָ תָּמִיד

ט יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בָּךְ לְתִתְּךָ  
עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעַלְמֵי  
וַיִּשְׁמְךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

9. y'hi Yahúwah 'Eloheyak baruk 'asher chaphets b'ak l'thit'ak  
`al-kise' Yis'ra'El b'ahabath Yahúwah 'eth-Yis'ra'El l'`olam  
way'sim'ak l'melek la`asoth mish'pat uts'daqah.

1Ki10:9 Blessed be your El who delighted in you to set you  
on the throne of Yisra'El; because loved Yisra'El forever,  
therefore He made you king, to do justice and righteousness.

«9» γένοιτο κύριος ὁ θεός σου εὐλογημένος, ὃς ἠθέλησεν ἐν σοὶ δοῦναί σε  
ἐπὶ θρόνου Ἰσραὴλ· διὰ τὸ ἀγαπᾶν κύριον τὸν Ἰσραὴλ στῆσαι  
εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἔθετό σε βασιλέα ἐπ' αὐτούς τοῦ ποιεῖν κρίμα ἐν δικαιοσύνῃ  
καὶ ἐν κρίμασιν αὐτῶν.

9 genoito kyrios ho theos sou eulogēmenos, hos ēthelēsen en soi dounai se  
May be YHWH your El blessing whom he wants by you, to put you  
epi thronou Israēl; dia to agapan kyrion ton Israēl stēsai  
upon the throne of Israel; because YHWH loves Israel to establish it  
eis ton aiōna kai etheto se basilea ep' autous tou poiein krima  
into the eon, and to set you for king over them, to execute judgment  
en dikaiosynē kai en krimasin autōn.  
in righteousness, and in their equity.

אֶבֶן אֲשֶׁר נָתַן מְלֶכֶת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
 אֶבֶן אֲשֶׁר נָתַן מְלֶכֶת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
 אֶבֶן אֲשֶׁר נָתַן מְלֶכֶת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

יִתְּתֶנּוּ לְמֶלֶךְ מֵאֵה וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר זָהָב וּבְשָׂמִים הַרְבֵּה מְאֹד  
 וְאֶבֶן יְקָרָה לֹא-בָא כַּבְּשָׂם הַהוּא עוֹד לְרֹב  
 אֲשֶׁר-נָתַן מְלֶכֶת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה:

**10. watiten lamelek me'ah w'`es'rim kikar zahab ub'samim har'beh m'od  
 w'eben y'qarah lo'-ba' kabosem hahu' `od larob  
 'asher-nath'nah mal'kath-Sh'ba' lamelek Sh'lomoh.**

**1Ki10:10** She gave to the king a hundred and twenty talents of gold,  
 and a very many spices and precious stones; no spice like that came any more  
 for abundance, that the queen of Sheba gave to King Shelomoh.

<10> καὶ ἔδωκεν τῷ Σαλωμων ἑκατὸν εἴκοσι τάλαντα χρυσίου  
 καὶ ἡδύσματα πολλὰ σφόδρα καὶ λίθον τίμιον· οὐκ ἐληλύθει κατὰ τὰ ἡδύσματα  
 ἐκεῖνα ἔτι εἰς πλῆθος, ἃ ἔδωκεν βασίλισσα Σαβα τῷ βασιλεῖ Σαλωμων.

10 kai edōken tō Salōmōn hekatōn eikosi talanta chrysiou  
 And she gave to Solomon a hundred and twenty talents of gold,  
 kai hēdysmata polla sphodra kai lithon timion;  
 and spices much exceedingly, and stone valuable.  
 ouk elēlythei kata ta hēdysmata ekeina eti eis plēthos,  
 There had not come as those spices yet in multitude  
 ha edōken basilissa Saba tō basilei Salōmōn.  
 which gave the queen of Saba to king Solomon.

אֶבֶן אֲשֶׁר נָתַן מְלֶכֶת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
 אֶבֶן אֲשֶׁר נָתַן מְלֶכֶת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

יִאֲוֹגֵם אֲנִי חִירָם אֲשֶׁר-נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הַבִּיא מֵאוֹפִיר  
 עֲצֵי אֲלֻמְגִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה:

**11. w'gam 'ani Chiram 'asher-nasa' zahab me'Ophir hebi' me'Ophir  
 `atsey 'al'mugim har'beh m'od w'eben y'qarah.**

**1Ki10:11** Also the ships of Chiram, which brought gold from Ophir,  
 brought in from Ophir a very great number of almug trees and precious stones.

<11> (καὶ ἡ ναῦς Χιραμ ἡ αἴρουσα τὸ χρυσίον  
 ἐκ Σουφίρ ἤνεγκεν ξύλα ἀπελέκητα πολλὰ σφόδρα καὶ λίθον τίμιον·

11 (kai hē naus Chiram hē airousa to chrysiōn ek Souphir  
 And the ship of Hiram, the one carrying the gold from out of Ophir,  
 ēnegken xyla apelekēta polla sphodra kai lithon timion;  
 brought timbers hewn much exceedingly, and stone valuable.

אֶבֶן אֲשֶׁר נָתַן מְלֶכֶת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
 אֶבֶן אֲשֶׁר נָתַן מְלֶכֶת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

יבֹויעַשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאַלְמֻגִּים מִסְעָד לְבֵית־יְהוָה  
 וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכַנְרוֹת וְנִבְלִים לְשָׁרִים לֹא בָּא־כֵן  
 עֲצֵי אַלְמֻגִּים וְלֹא נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

**12. waya`as hamelek 'eth-`atsey ha'al'mugim mis`ad l'beyth-Yahúwah  
 ul'beyth hamelek w'kinoroth un'balim lasharim lo' ba'-ken `atsey 'al'mugim  
 w'lo' nir'ah `ad hayom hazeh.**

**1Ki10:12** The king made of the almug trees supports for the house of אַלְמֻגִּים  
 and for the king's house, also lyres and harps for the singers;  
 no such almug trees have come in nor have they been seen to this day.

<12> καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς τὰ ξύλα τὰ ἀπελέκητα ὑποστηρίγματα  
 τοῦ οἴκου κυρίου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ νάβλας καὶ κινύρας τοῖς ᾠδοῖς·  
 οὐκ ἐληλύθει τοιαῦτα ξύλα ἀπελέκητα ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ᾤφθησάν που  
 ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. )

**12 kai epoiēsen ho basileus ta xyla ta apelekēta hypostērigmata tou oikou kyriou  
 And made the king the timbers hewn for supports of the house of YHWH,  
 kai tou oikou tou basileōs kai nabras kai kinyras tois ōdois;  
 and the house of the king, and stringed instruments, and lutes for the singers.  
 ouk elēlythei toiauta xyla apelekēta epi tēs gēs  
 There had not come such timbers unhewn unto the land,  
 oude ōphthēsan pou heōs tēs hēmeras tautēs. )  
 nor was seen somewhere until this day.**

אֶת־כָּל־הַפְּצָה  
 אֲשֶׁר שָׁאַלָהּ מִלְּבַד אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ כִּיד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
 וַתִּפֶּן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ: ׀

**13. w'hamelek Sh'lomoh nathan l'mal'kath-Sh'ba' 'eth-kal-cheph'tsah  
 'asher sha'alah mil'bad 'asher nathan-lah k'yad hamelek Sh'lomoh  
 watephen watelel l'ar'tsah hi' wa`abadeyah.**

**1Ki10:13** King Shelomoh gave to the queen of Sheba all her desire which she requested,  
 besides what he gave her through the hand of king Shelomoh.  
 Then she turned and went to her land, she and her servants.

<13> καὶ ὁ βασιλεὺς Σαλωμων ἔδωκεν τῇ βασιλίσση Σαβα πάντα, ὅσα ἠθέλησεν,  
 ὅσα ἠτήσατο, ἐκτὸς πάντων, ὧν δεδῶκει αὐτῇ διὰ χειρὸς τοῦ βασιλέως Σαλωμων·  
 καὶ ἀπεστράφη καὶ ἦλθεν εἰς τὴν γῆν αὐτῆς, αὐτὴ καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτῆς.

**13 kai ho basileus Salōmōn edōken tē basilissē Saba panta, hosa ēthelēsen,  
 And king Solomon gave to the queen of Saba all that she desired,  
 hosa ētēsato, ektos pantōn, hōn dedōkei autē  
 whatsoever she asked, outside of all which was given to her  
 dia cheiros tou basileōs Salōmōn;**



<16> καὶ ἐποίησεν Σαλωμων τριακόσια δόρατα χρυσᾶ ἐλατά--  
τριακόσιοι χρυσοὶ ἐπήσαν ἐπὶ τὸ δόρυ τὸ ἔν--

16 kai epoiēsen Salōmōn triakosia dorata chrysa elata--

And made Solomon three hundred spears of gold hammered out --  
triakosioi chrysoi epēsan epi to dory to hen--

three hundred weights of gold was used for the spear one.

אָלֹתַי שָׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁלוֹשׁ מֵאוֹת  
:יָדָהּ אֶת הַדֹּרֵי הַזֵּה

יָדָהּ אֶת הַדֹּרֵי הַזֵּה וְשָׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁלוֹשׁ מֵאוֹת  
עַל-הַמִּגֵּן הָאֶחָד וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעֲרַן הַלְּבָנוֹן: פ

17. ush'losh-me'oth maginim zahab shachut sh'losheth manim zahab ya`aleh  
`al-hamagen ha'echath wayit'nem hamelek beyth ya`ar haL'banon.

1Ki10:17 He made three hundred shields of beaten gold; three minas of gold went  
to one shield, and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

<17> καὶ τριακόσια ὄπλα χρυσᾶ ἐλατά--τρεις μναὶ χρυσοῦ ἐνήσαν  
εἰς τὸ ὄπλον τὸ ἔν--καὶ ἔδωκεν αὐτὰ ὁ βασιλεὺς εἰς οἶκον δρυμοῦ τοῦ Λιβάνου.

17 kai triakosia hopla chrysa elata--

And three hundred oblong shields of gold hammered out.

treis mnai chrysiou enēsan eis to hoplon to hen--

Three minas of gold were used for the oblong shield one.

kai edōken auta ho basileus eis oikon drymou tou Libanou.

And put them the king in the house of the forest of Lebanon.

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא-שֵׁן גָדוֹל וַיִּצְפְּדוּהוּ זָהָב מוֹפָא:  
:אֶת-הַכִּסֵּא הַזֶּה וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעֲרַן הַלְּבָנוֹן

18. waya`as hamelek kise'-shen gadol way'tsapehu zahab muphaz.

1Ki10:18 And the king made a great throne of ivory and overlaid it with refined gold.

<18> καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς θρόνον ἐλεφάντινον μέγαν  
καὶ περιεχρύσωσεν αὐτὸν χρυσίῳ δοκίμῳ·

18 kai epoiēsen ho basileus thronon elephantinon megan

And made the king throne ivory a great,

kai periechrysōsen auton chrysiō dokimō;

and he gilded it gold in unadulterated.

וּמִזֶּה אֶל-מְקוֹם הַשִּׁבְתָּה וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים אֶצְלַת הַיְדוֹת:  
:שֵׁשׁ מַעְלֹת לְכִסֵּא וְרֹאשׁוֹ עָגוּל לְכִסֵּא מֵאַחֲרָיו וַיִּדְתָּ מִזֶּה

וּמִזֶּה אֶל-מְקוֹם הַשִּׁבְתָּה וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים אֶצְלַת הַיְדוֹת:  
וּשְׁנַיִם לְיָמֵי הַכִּסֵּא וּשְׁנַיִם לְיָמֵי הַכִּסֵּא

19. shesh ma`aloth lakiseh w'ro'sh-`agol lakiseh me'acharayu w'yadoth mizeh  
umizeh `el-m'qom hashabeth ush'nayim `arayoth `om'dim `etsel hayadoth.

1Ki10:19 There were six steps to the throne and the top to the throne was round behind,  
and stays on either side on the place of the seat, and two lions standing beside the stays.





panta ta skeuē oikou drymou tou Libanou chrysiō sygkekkeismena,  
 and all the vessels of the house of the forest of Lebanon of gold were completely.  
 ouk ēn argyriou, hoti ouk ēn logizomenon en tais hēmerais Salōmōn;  
 And there was no silver, for it was not thought anything in the days of Solomon.

xHk yqzH zyk mo yz g ylyl wzwqx zyk zy 22  
 gax xkw y wzwqx zyk kygx yzwy wlyl  
 :yzyyxz yzgyz yzgyz yzgyz  
 כב כִּי אָנִי תַרְשִׁישׁ לְמֶלֶךְ בָּיִם עִם אָנִי חִירָם אֶחָת  
 לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא אָנִי תַרְשִׁישׁ נִשְׂאֵת זָהָב  
 וְכֶסֶף וְשִׁנְהָבִים וְקַפִּים וְתַכְיִים׃

22. ki 'ani Thar'shish lamelek bayam `im 'ani Chiram 'achath l'shalosh shanim tabo'  
 'ani Thar'shish nos'eth zahab wakeseph shen'habim w'qophim w'thukiim.

1Ki10:22 For the king had at sea the ships of Tharshish with the ships of Chiram;  
 once in three years the ships of Tharshish came bringing gold and silver,  
 ivory and apes and peacocks.

<22> ὅτι ναὺς Θαρσις τῷ βασιλεῖ ἐν τῇ θαλάσῃ μετὰ τῶν νηῶν Χιραμ,  
 μία διὰ τριῶν ἐτῶν ἤρχετο τῷ βασιλεῖ ναὺς ἐκ Θαρσις χρυσίου  
 καὶ ἀργυρίου καὶ λίθων τορευτῶν καὶ πελεκητῶν.

22 hoti naus Tharsis tō basilei en tē thalassē meta tōn nēōn Chiram,  
 For a ship of Tharsis had king Solomon upon the sea with the ships of Hiram.  
 mia dia triōn etōn ērcheto tō basilei naus  
 One ship every three years came to the king ship  
 ek Tharsis chrysiou kai argyriou kai lithōn toretōn kai pelekētōn.  
 out of Tharsis with gold and silver, and stones turned and hewn.

<22>a Αὕτη ἦν ἡ πραγματεία τῆς προνομῆς,  
 ἣς ἀνήνεγκεν ὁ βασιλεὺς Σαλωμων οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου  
 καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ τὸ τεῖχος Ἱερουσαλημ  
 καὶ τὴν ἄκραν τοῦ περιφράξαι τὸν φραγμὸν τῆς πόλεως Δαυιδ καὶ τὴν Ἀσσοῦρ  
 καὶ τὴν Μαγδαν καὶ τὴν Γαζερ καὶ τὴν Βαιθωρων τὴν ἀνωτέρω καὶ τὴν Ἰεθερμαθ  
 καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἀρμάτων καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἰππέων  
 καὶ τὴν πραγματείαν Σαλωμων, ἣν ἐπραγματεύσατο οἰκοδομῆσαι ἐν Ἱερουσαλημ  
 καὶ ἐν πάσῃ τῇ γῆ τοῦ μὴ κατάρξαι αὐτοῦ

22ā Hautē ēn hē pragmateia tēs pronomēs,  
 This was the arrangement of the provision  
 hēs anēnegken ho basileus Salōmōn oikodomēsai ton oikon kyriou  
 which king Solomon fetched to build the house of YHWH,  
 kai ton oikon tou basileōs kai to teichos Ierousalēm  
 and the house of the king, and the wall of Jerusalem,  
 kai tēn akran tou periphraxi ton phragmon tēs poleōs Daud kai tēn Assour  
 and the citadel; to fortify the breach of the city of David, and Assur,  
 kai tēn Magdan kai tēn Gazer kai tēn Baithōrōn tēn anōterō kai tēn Iethermath  
 and Magdal, and Gazer, and Baethoron the upper, and Jethermath,



καὶ φρονήσει.

23 Kai emegalyntḥē Salōmōn hyper pantas tous basileis tēs gēs ploutō  
And Solomon was magnified above all the kings of the earth in riches  
kai phronēsei.  
and intellect.

יִמְגַלְתֶּם-אֶת-סוֹלוֹמֹן אֶתְכֶם כָּל-מְלָכֵי-הָאָרֶץ בְּעוֹשֵׂי-רִיכּוּתוֹ 24  
:יִשְׁמַע אֱלֹהִים מִלִּבּוֹ

כִּדְוָלָהּ-הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת-פָּנָיו שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַתְּ-אֶת-הַקְּמָתוֹ  
אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ:

24. w'kal-ha'arets m'baq'shim 'eth-p'ney Sh'lomoh lish'mo`a 'eth-chak'matho  
'asher-nathan 'Elohim b'libo.

1Ki10:24 All the earth was seeking the presence of Shelomoh, to hear his wisdom  
which Elohim had put in his heart.

<24> καὶ πάντες βασιλεῖς τῆς γῆς ἐζήτουν τὸ πρόσωπον Σαλωμων τοῦ ἀκοῦσαι  
τῆς φρονήσεως αὐτοῦ, ἧς ἔδωκεν κύριος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

24 kai pantes basileis tēs gēs ezētoun to prosōpon Salōmōn  
And all the kings of the earth sought the face of Solomon  
tou akousai tēs phronēseōs autou, hēs edōken kyrios en tē kardiā autou.  
to hear of his intellect, which YHWH put in his heart.

כָּל-אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל בָּאָה לְשִׁמְעַתְּ אֶת-פָּנָיו שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַתְּ-אֶת-הַקְּמָתוֹ 25  
:אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ

כִּהְיָה-מִבְּאֵימָרַי אֵינִי מִנְחָתוֹ כְּלִי כֶסֶף וְכְלִי זָהָב וּשְׂלֵמֹת  
וְנִשְׁקִי וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר-שָׁנָה בְּשָׁנָה: ס

25. w'hemah m'bi'im 'ish min'chatho k'ley keseph uk'ley zahab us'lamoth  
w'nesheq ub'samim susim uph'radim d'bar-shanah b'shanah.

1Ki10:25 They brought every man his gift, articles of silver and articles of gold, garments,  
weapons, spices, horses, and mules, a rate year by year.

<25> καὶ αὐτοὶ ἔφερον ἕκαστος τὰ δῶρα αὐτοῦ, σκευὴ χρυσᾶ καὶ ἱματισμόν, στακτὴν  
καὶ ἡδύσματα καὶ ἵππους καὶ ἡμιόνους, τὸ κατ' ἐνιαυτὸν ἐνιαυτόν.

25 kai autoi epheron hekastos ta dōra autou, skeuē chrysa kai himatismōn,  
And to him brought each his gifts, items of silver, and items of gold, and clothes,  
staktēn kai hēdysmata kai hippous kai hēmionous, to kat' eniauton eniauton.  
balsam and spices, and horses, and mules according to year by year.

כָּל-אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל בָּאָה לְשִׁמְעַתְּ אֶת-פָּנָיו שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַתְּ-אֶת-הַקְּמָתוֹ 26  
:אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ

כִּוְיֵאָסֶף שְׁלֹמֹה רָכַב וּפָרָשִׁים וַיְהִי-לוֹ אֶלֶף  
וְאַרְבַּע-מֵאוֹת רָכַב וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים

וַיִּנְחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם-הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

26. waye'esoph Sh'lomoh rekeb upharashim way'hi-lo 'eleph w'ar'ba`-me'oth rekeb ush'neym-`asar 'eleph parashim wayan'chem b'`arey harekeb w`im-hamelek biY'rushalam.

1Ki10:26 Now Shelomoh gathered chariots and horsemen; and he had a thousand and four hundred chariots and twelve thousand horsemen, and he stationed them in the chariot cities and with the king in Yerushalam.

<26> καὶ ἦσαν τῷ Σαλωμων τέσσαρες χιλιάδες θήλειαι ἵπποι εἰς ἄρματα καὶ δώδεκα χιλιάδες ἰππέων, καὶ ἔθετο αὐτὰς ἐν ταῖς πόλεσι τῶν ἁρμάτων καὶ μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν Ἱερουσαλημ.

26 kai ēsan tō Salōmōn tessares chiliades thēleiai hippoi eis harmata And Solomon had four thousand mares and horses for his chariots, kai dōdeka chiliades hippeōn, and twelve thousand horsemen.

kai etheto autas en tais polesi tōn harmatōn kai meta tou basileōs en Ierousalēm. And he put them in the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.

<26>a καὶ ἦν ἡγούμενος πάντων τῶν βασιλέων ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ καὶ ἕως γῆς ἀλλοφύλων καὶ ἕως ὀρίων Αἰγύπτου.

26a kai ēn hēgoumenos pantōn tōn basileōn apo tou potamou kai heōs gēs allophylōn and he ruled over all the kings from the river to the land of the Philistines, kai heōs horiōn Aigyptou. and to the borders of Egypt.

כַּזְוִיתֵן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים  
וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר-בְּשִׁפְלָה לְרֹב:

27. wayiten hamelek 'eth-hakeseph biY'rushalam ka'abanim w'eth ha'arazim nathan kashiq'mim 'asher-bash'phelah larob.

1Ki10:27 The king made silver as stones in Yerushalam, and he made cedars as sycamore trees that are in the lowland, for abundance.

<27> καὶ ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον ἐν Ἱερουσαλημ ὡς λίθους, καὶ τὰς κέδρους ἔδωκεν ὡς συκαμίνους τὰς ἐν τῇ πεδινῇ εἰς πλῆθος.

27 kai edōken ho basileus to chrysiōn kai to argyrion en Ierousalēm hōs lithous, And put the king the gold and the silver in Jerusalem as stones, kai tas kedrous edōken hōs sykaminous tas en tē pedinē eis plēthos. and the cedars he put as the sycamine trees in the plain in multitude.

כַּחַזְמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה מִמְצָרָיִם  
וּמִקְנֵה סוּחַרֵי הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְנֵה בְּמַחֲרִיר:

**28. umotsa' hasusim 'asher li'sh'lomoh miMits'rayim  
umiQ'weh socharey hamelek yiq'chu miQ'weh bim'chir.**

**1Ki10:28** And the horses that Shelomoh had was brought from Mitsrayim and Qweh, and the king's merchants procured them from Qweh for a price.

<28> καὶ ἡ ἔξοδος τῶν ἵππων Σαλωμων ἐξ Αἰγύπτου  
καὶ ἐκ Θεκουε, ἔμποροι τοῦ βασιλέως ἐλάμβανον ἐκ Θεκουε ἐν ἀλλάγματι·

28 kai hē exodos tōn hippōn Salōmōn ex Aigyptou

And the exiting of the horsemen of Solomon was from out of Egypt.

kai ek Thekoue, emporoi tou basileōs elambanon

And from out of Thecue the merchants of the king took merchandise

ek Thekoue en allagmati;

from out of Thecue in barter.

גפף xγכף װװ ףזגהװװ אגװװ כר-xγ אלוֹxγ 29  
ףז-xחא זגלף-לגל ןגז אכףז ףזװװװ ףזףז  
:זכרז ףזג ףגכ זגלףלז

כט ותעלה ותצא מרכבה ממצרים בשש מאות כסף  
וסוס בתמשים ומאה וכן לכל-מלכי החתים  
ולמלכי ארם בידם יצאו: פ

**29. wata`aleh watetse' mer'kabah miMits'rayim b'shesh me'oth keseph  
w'sus bachamishim ume'ah w'ken l'kal-mal'key haChittim  
ul'mal'key 'Aram b'yadam yotsi'u.**

**1Ki10:29** And a chariot came up and went out from Mitsrayim for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred fifty; and so for all the king's of the Chittites and for the king's of the Arameans, did they bring them out by their means.

<29> καὶ ἀνέβαινεν ἡ ἔξοδος ἐξ Αἰγύπτου, ἄρμα ἀντὶ ἑκατὸν ἀργυρίου  
καὶ ἵππος ἀντὶ πενήκοντα ἀργυρίου· καὶ οὕτω πᾶσιν τοῖς βασιλεῦσιν Χεττιν  
καὶ βασιλεῦσιν Συρίας κατὰ θάλασσαν ἐξεπορεύοντο.

29 kai anebainen hē exodos ex Aigyptou, harma

And there ascended an exiting from out of Egypt – a chariot

anti hekaton argyriou kai hippos anti pentēkonta argyriou;

for a hundred pieces of silver, and a horse for fifty pieces of silver.

kai houtō pasin tois basileusin Chettiin

And thus for all the kings of the Hittites,

kai basileusin Syrias kata thalassan exeporeuonto.

and to the kings of Syria, by their hand they came forth.